

# Peter Brook hace de "Impresiones de Peleas" una ópera íntima

■ Basada en la obra de Debussy y Maeterlinck, la pieza fue estrenada ayer en el Théâtre des Bouffes du Nord

ÓSCAR CABALLERO

PARÍS. — Peter Brook estrenó anoche, en el intimista escenario del Théâtre des Bouffes du Nord, su reducto parisino, "Impresiones de Peleas", ópera basada en la obra de Claude Debussy y Maurice Maeterlinck, que los espectadores de Barcelona podrán ver en el Mercat de les Flors, en marzo de 1993. Tras la puesta en escena de "Carmen", una de sus piezas más emblemáticas, Brook tuvo "la convicción de que otra obra maestra, 'Peleas y Melisandra', podría ser acercada igualmente de una forma intimista". Diez años después, de nuevo con la colaboración del compositor Màrius Constant, el maestro ha vuelto a obrar el milagro.

Màrius Constant había realizado ya una "Pelleas et Melisande symphonie", con la Opéra de París, en 1983, dos años después de que adaptara "Carmen", para Brook. (Ya en 1959, Leonard Bernstein le estrenó 24 preludios para orquesta. Y Roland Petit, la música de un ballet. En 1967, en el Góvert Garden, Fonteyn y Nureiev bailaron su "Paradise Lost". En 1992, en fin, antes de 'Pelleas', puso música al "Napoleón" de Abel Gance, que cumplía 70 años). "Fan" de Debussy, le aplica un aforismo de Cioran: "un temperamento de vampiro, con la disolución de una anémona".

Peter Brook está de acuerdo:



Peter Brook traerá su montaje el próximo mes de marzo al Mercat de les Flors de Barcelona

"Contra lo que quiere la leyenda del dulce soñador, Debussy fue un aventurero, un revolucionario. Detestaba lo convencional y la influencia de la tradición, especialmente en música; jamás aceptó cargos ni encargos públicos; nada era sagrado para él, salvo la búsqueda de la calidad. Y rompía estructuras con humor, ironía e incluso rabia. Maeterlinck, que nació el mismo año y mes que Debussy —con siete días y varios kilómetros de diferencia—, vería su

obra en el Index en 1914. Su 'Peleas' es un drama sin realismo exterior: sucede en un paisaje extraño, universo silencioso que sólo existe en la imaginación".

Brook recuerda lo que Debussy "repetía, desde los primeros ensayos de 'Peleas y Melisandra', a los intérpretes: 'Olvidad que sois cantantes; es necesario que todo resulte natural, como en la vida'. Porque no debería existir ninguna diferencia entre una música escrita para ser

cantada y una música que expresa en detalle la psicología humana". Ese "cóctel de colores y sonoridad de gran orquesta y la sutileza del susurro interior, fue lo que nos fascinó —recuerda Brook— y lo que nos pujó, a Màrius y a mí, en la intimidad del Théâtre des Bouffes du Nord, a captar estas 'Impresiones de Peleas'".

En la Europa de los particularismos y la exclusión, Brook incomoda con su tendencia a reclutar intérpretes como si sólo le preocupara su ta-

lento y no el lugar de nacimiento —y a escoger temas, como si la creación no tuviera nacionalidad. En el estreno del "Mahabaratta" la crítica francesa subrayaba con aguda percepción el acento con el que hablaban francés algunos intérpretes de la narración fundacional de la India. Esta vez, tras la función reservada a la prensa, Brook debió explicar su "capricho" de seleccionar tres Melisanda orientales. Con la falsa ingenuidad que lo caracteriza, el director preguntó qué indicación del texto lo impedía.

Y con eso que se ha dado en llamar realismo anglosajón, recordó que "la voz humana tiene límites" y que para cumplir el compromiso de

*Para el personaje de Melisanda, el director ha escogido a tres cantantes asiáticas que se turnan las representaciones*

seis representaciones por semana, era necesario un triple reparto —ya lo hizo con "Carmen"— y por lo menos dos pianistas.

Por otra parte, si para las tres sopranos es su primera Melisanda, ninguna es novata. La coreana Jungwon Park fue descubierta por Brook en un "Mireille" (Gounod) representado en los USA, que le valió luego el papel de Micaela, en "Carmen". Ha cantado en el Metropolitan de Nueva York y en la Opéra Bastille. La japonesa Kyoko Saito se perfeccionó con Elizabeth Schwartzkopf; cantó Violetta en "La Traviata", Micaela y Suzanne ("Las bodas de Fígaro"). La china Al-Lanm Zhu fue Zerline en el "Don Juan" de Peter Sellars y en EE.UU. cantó Micaela, Violetta y la Margarita de "Fausto". Los Peleas son el baritono canadiense Jean-François Lapointe, el americano Thomas Randle y el francés Gerard Theruel, que cantó en Aviñón (el Morales, de "Carmen"), Salzburgo y la Bienal de Lyon. ●

## Maria del Mar Bonet debuta en Japón junto a Nacho Duato y el Lírico Nacional

JOAQUÍN LUNA  
Corresponsal

HONG KONG. — Maria del Mar Bonet y el Ballet Lírico Nacional abrieron con éxito anoche el festival cultural "España en Tokio", una escuela ambiciosa de la celebración cultural del quinto centenario, la única de envergadura que se ha

proyectado en el Extremo Oriente.

El Ballet Nacional, bajo la dirección de Nacho Duato, y Maria del Mar Bonet, en su debut nipón, recibieron una cálida acogida del público que llenaba el teatro Nissay. A partir de ayer y hasta el 30 de noviembre, Tokio acoge un festival muy al gusto del gran público japonés (que prefiere repertorio clásico,

conforme a la idea de España que se tiene todavía en Japón): dos recitales de Plácido Domingo, Manolo Sanlúcar, "El gato montés" por el Teatro Nacional Lírico de la Zarzuela, Narciso Yepes, el espectáculo "Cumbre flamenca" y la Orquesta de Cámara Reina Sofía (con Lucero Tena y Teresa Verdura como solistas), además del ya citado Ballet

Nacional con Maria del Mar Bonet.

El festival está organizado por la Sociedad Estatal Quinto Centenario, cuyos representantes afirmaron ayer en la embajada española en Tokio que el organismo sólo aporta 66 de los 350 millones de pesetas de presupuesto. El resto se lo reparten las empresas niponas que patrocinan las actuaciones. Como es habitual, muchas de ellas copan la mayoría de entradas para agasajar a sus clientes. De acuerdo con la venta de entradas, Narciso Yepes y Plácido Domingo son los dos artistas más atractivos para el público japonés. La prensa local, en cambio, titula

por el mismo lado casi con unanimidad: el flamenco.

La programación es inusual y uno de los contados actos que pueden recordar a Japón el quinto centenario del descubrimiento. En el resto de Asia no ha habido la más mínima celebración cultural o de cualquier otro tipo. "Ni la Expo ni la capitalidad de la cultura europea en Madrid han tenido repercusión en los medios de comunicación. De no ser por los Juegos nadie se habría enterado aquí de que España ha celebrado algo en 1992", estima Noriko Okamoto, un periodista nipón especializado en temas culturales. ●

Funciones despedida

**CIRCO DE MOSCU**

BAJO EL PATROCINIO  
DEL CONSULADO GENERAL  
DE LA FEDERACION DE RUSIA  
EN BARCELONA

Sábado 14 a las 16 h.  
Domingo 15 a las 11,30 y 16 h.  
de NOVIEMBRE

**PALAU D'ESPORTS  
DE BARCELONA (C. LLEIDA)**

INFORMACION: Tel. 424 27 76 VENTA ANTICIPADA DE LOCALIDADES  
Compra tu entrada en cualquier centro de El Corte Inglés, (Catalunya, Diagonal, Sabadell),  
Hipermercado Meridiana, en las taquillas del Palau o de Gran Via- Aribau de Barcelona.

Concurs de Música de Cambra  
**MONTSERRAT ALAVEDRA**

Premi

CAIXA D'ESTALVIS DE TERRASSA  
Organitza: Amics de les Arts i Joves de Música

DISSABTE, 14 DE NOVEMBRE  
**Prova semifinal**

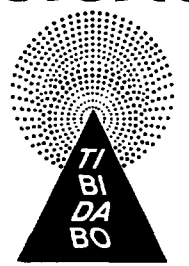
DIUMENGE, 15 DE NOVEMBRE  
**Prova final**

ENTRADA LLIURE

CENTRE CULTURAL  
FUNDACIÓ CULTURAL DE LA CAIXA DE TERRASSA

Rambla d'Egara, 340 • Tel. 780 41 22

**Tibidabo  
abierto.**



La Muntanya Mágica

**Consulte Cartelera**

Nueva tarjeta  
Visa-BBV-Cruz Roja  
Solicítela en cualquier oficina  
del BBV o Asamblea de la  
Cruz Roja. Hará bien.